



**Report on**  
**National Webinar**  
**on**  
**Tolstoy's 'Hadji Murad and Reading Across Cultures**  
*organised by*  
**Dept. of English, Habraghat Mahavidyalaya, Krishnai, Goalpara, Assam**  
*in association with*  
**GEOID FORUM, Goalpara, Assam**  
**Date: 21<sup>st</sup> August, 2020 Time: 3.30 P.M.**  
**Platform: Zoom**

**NATIONAL WEBINAR**  
**ON**  
**Tolstoy's Hadji Murad and Reading Across Cultures**

**RESOURCE PERSON**  
  
**Dr. Mohammed Akhtar Jassal Khan**  
Associate Professor, Department of English  
Nagaland University

**Organised by**  
Department of English  
Habraghat Mahavidyalaya, Krishnai, Goalpara, Assam  
*In Association with*  
GEOID FORUM, Goalpara, Assam

**Date: 21st August, 2020 Time: 3.30 P.M.** **INAUGURATOR**  
  
**Dr. Mantu Kr. Das, Principal**  
Habraghat Mahavidyalaya, Krishnai

**CONVENER**  
  
**Nirakar Dash**  
HOD, Dept. of English

**WEBINAR COORDINATOR**  
  
**Akbar Ali Ahmed**  
Asst. Professor, Dept. of Education

**MODERATOR**  
  
**Dr. Dhananjay Medhi**

**For Registration**  
**Platform ZOOM**  
**Click Here**

E-Certificate will be provided to all participating candidates after submission of feedback.

**Prepared by**  
**Department of English**  
**Habraghat Mahavidyalaya, Krishnai**  
**Goalpara, Assam, PIN: 783126**

Coordinator  
QAC, Habraghat Mahavidyalaya



Principal  
Habraghat Mahavidyalaya  
Krishnai.

**Report on**  
**National Webinar**  
**on**  
**Tolstoy's 'Hadji Murad and Reading Across Cultures**

*organised by*  
Dept. of English, Habraghat Mahavidyalaya, Krishnai, Goalpara, Assam  
*in association with*

**GEOID FORUM, Goalpara, Assam**

**Date: 21<sup>st</sup> August, 2020 Time: 3.30 P.M.**

**Platform: Zoom**

**Introduction:**

The Department of English at Habraghat Mahavidyalaya, in collaboration with GEOID FORUM, Goalpara, Assam, organized a national webinar focused on "Tolstoy's 'Hadji Murad' and Reading Across Cultures." The event aimed to explore the literary, cultural, and historical significance of Tolstoy's novella "Hadji Murad," and to discuss the broader implications of reading and interpreting literature across different cultures.

**Objectives:**

**1. Exploring Tolstoy's 'Hadji Murad':**


- To analyze the literary and thematic elements of Tolstoy's novella "Hadji Murad."
- To understand Tolstoy's portrayal of the conflict between Russian imperial forces and the Chechen resistance.

**2. Understanding Cross-Cultural Reading:**


- To discuss the significance and challenges of reading and interpreting literature across different cultural contexts.
- To explore how cultural background influences the understanding and appreciation of literary works.

**3. Contextualizing Historical and Cultural Background:**

- To provide historical context on the Caucasus region and the Chechen wars depicted in "Hadji Murad."

  
Coordinator  
QAC, Habraghat Mahavidyalaya



  
Principal  
Habraghat Mahavidyalaya  
Krishnai.



- To highlight the importance of historical accuracy and cultural authenticity in literary works.

#### 4. Examining Translation and Interpretation:

- To discuss the complexities and nuances involved in translating "Hadji Murad" into different languages.
- To emphasize the role of translation in preserving the cultural essence and authenticity of the original text.

#### 5. Fostering Literary Scholarship:

- To encourage scholarly discussions and research on Tolstoy's works and their relevance in contemporary literary studies.
- To support the study of cross-cultural literary analysis and comparative literature.

#### 6. Promoting Cross-Cultural Understanding:

- To foster a deeper understanding and appreciation of diverse cultures through the study of literature.
- To promote empathy and global awareness by exploring the universal themes in Tolstoy's novella.

#### 7. Facilitating Academic Dialogue:


- To provide a platform for scholars, students, and literary enthusiasts to engage in meaningful discussions about Tolstoy's work and cross-cultural reading.
- To encourage the exchange of ideas and perspectives on literature and culture.

#### 8. Raising Awareness:


- To raise awareness about the importance of literary studies in bridging cultural gaps and promoting mutual understanding.
- To highlight the relevance of classic literary works in addressing contemporary issues and fostering cultural dialogue.

#### 9. Encouraging Further Research:

- To inspire further academic research and scholarship on Tolstoy's "Hadji Murad" and other literary works with cross-cultural significance.
- To support young scholars and researchers in contributing to the field of literary studies and cultural analysis.

  
Coordinator  
QAC, Habraghat Mahavidyalaya



  
Principal  
Habraghat Mahavidyalaya  
Krishnai.



# Webinar Flyer



## NATIONAL WEBINAR ON



# Tolstoy's Hadji Murad and Reading Across Cultures

### RESOURCE PERSON



**Dr. Mohammed Akhtar Jamal Khan**  
Associate Professor, Department of English  
Nagaland University

*Organised by*

**Department of English**

**Habraghat Mahavidyalaya, Krishnai, Goalpara, Assam**

*In Association with*

**GEOID FORUM, Goalpara, Assam**

**Date: 21st August, 2020 Time: 3.30 P.M** **INAUGURATOR**



**Dr. Mantu Kr. Das, Principal**  
Habraghat Mahavidyalaya, Krishnai

### CONVENER



**Nirakar Dash**  
HOD, Dept. of English

### WEBINAR COORDINATOR



**Akbar Ali Ahmed**  
Asst. Professor, Dept. of Education

### MODERATOR




**Dr. Dhananjoy Medhi**

**For Registration**


**Platform**  
**ZOOM**

**Click Here**

E-Certificate will be provided to all participating candidates after submission of feedback

  
Coordinator  
QAC, Habraghat Mahavidyalaya



  
Principal  
Habraghat Mahavidyalaya  
Krishnai.



# Programme Details

## National Webinar

on

### Tolstoy's 'Hadji Murad and Reading Across Cultures

organised by

Dept. of English, Habraghat Mahavidyalaya, Krishnai, Goalpara, Assam

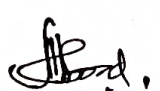
in association with

GEOID FORUM, Goalpara, Assam


Date: 21<sup>st</sup> August, 2020 Time: 3.30 P.M.

### Programme Details

- |           |  |
|-----------|--|
| 3.30 P.M. | <b>Welcome address</b><br><i>Akbar Ali Ahmed</i> , Webinar Coordinator<br>Assistant Professor, Dept. of Education  |
| 3.35 P.M. | <b>Speech from HoD</b><br><i>Nirakar Dash</i><br>HoD, English, Habraghat Mahavidyalaya   |
| 3.40 P.M. | <b>Inaugural Speech</b><br><i>Dr. Mantu Kumar Das</i><br>Principal, Habraghat Mahavidyalaya  |
| 3.45 P.M. | <b>Introduction of Resource Person</b><br><i>Akbar Ali Ahmed</i> , Webinar Coordinator<br>Assistant Professor, Dept. of Education  |
| 3.50 P.M. | <b>Speech from Resource Person</b><br><b>Topic: Tolstoy's 'Hadji Murad and Reading Across Cultures</b><br><i>Dr. Mohammed Akhtar Jamal Khan</i><br>Associate Professor, Department of English<br>Nagaland University |
| 4.50 P.M. | <b>Interaction session</b>   |
| 4.55 P.M. | <b>Vote of Thanks</b><br><i>Nirakar Dash</i><br>HoD, English, Habraghat Mahavidyalaya  |
| 5.00 P.M. | <b>End of the webinar</b>  |

  
Coordinator  
QAC, Habraghat Mahavidyalaya

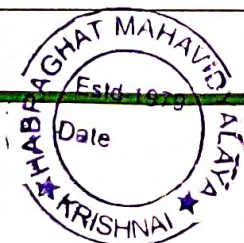



  
Principal  
Habraghat Mahavidyalaya  
Krishnai.

### List of Participant

Sl. No	Full name	Designation	Institution	State	Contact No.
1	Dr. Mantu Kumar Das	Principal	Habraghat Mahavidyalaya	Assam	9435024669
2	Dr. Dhananjay Medhi	Assistant Professor	Goalpara College	Assam	7002145228
3	Modhusmita Kalita	Student	Gauhati university	Assam	8638384240
4	Madhurjya Palit Borah	Faculty	St.Anthony's College	Meghalaya	8837055132
5	HAFIJUL AHMED	Faculty	CONCEPT JUNIOR College, NAGAON	Assam	8876042957
6	Junti Borah	Student	Krishna Bora B.EdCollege.Lanka(hojai)	Assam	9954963834
7	Dr Kabita Devi	Associate Professor	Haji Anfar Ali College	Assam	9435317847
8	Hiren Kumar Das	Post Graduate Teacher	Puthimari H.S.School	Assam	9706577292
9	Pankhi Moran	Student	Women's College Tinsukia	Assam	6900288437
10	Akbar Ali Ahmed	Assistant Professor	Habraghat Mahavidyalaya, Krishnai	Assam	9678327650
11	Bhabajit Bayan	Assistant Professor	B B K College Nagaon Barpeta Assam	Assam	9508139688
12	Anindita Das	Student	Dibrugarh University, Dibrugarh	Assam	8811988595
13	Khirus Misong	Teacher	Guwahati Refinery High School	Assam	8638799553
14	Aminul Islam Mollah	Faculty	Oasis Junior College	Assam	8723805326
15	OLIMPIYA NARZARY	Faculty	Basic Training Centre, Kokrajhar	Assam	8399879202
16	Dr.Prabalika Sarma	Associate Professor	Paschim Guwahati Mahavidyalaya	Assam	9864091816
17	Dr. Anupam Kalita	Assistant Professor	Gyanpeeth Degree College	Assam	6000729230
18	RAVI KUMAR	Student	INDIAN MARITIME UNIVERSITY KOLKATA CAMPUS	BIHAR	7004056210
19	PANKAJ KALITA	HEAD & ASSOCIATE PROFESSOR,	SIBSAGAR College, JOYSAGAR	ASSAM	8473948962
20	Dr. Kailash Das	Associate Professor	Madhya Kamrup College, Subha	Assam	9954838365
21	KADOMBINI TERANGPI	Assistant Professor	Diphu Government College	Assam	7002164029
22	Dr Gagan Sarma	Assistant Professor	Birjhora Kanya Mahavidyalaya	Assam	9101664878

  
 Coordinator  
 IQAC, Habraghat Mahavidyalaya



  
 Principal  
 Habraghat Mahavidyalaya  
 Krishnai.



23	Kamal Uddin Ahmed	Assistant Professor	Luitparia College	Assam	7002597043
24	JAYPRAKASH NATH	Student	National Institute for Teacher Education	Assam	9101743624
25	GAGAN CHANDRA NATH	Assistant Professor	West Goalpara College	Assam	8011118899
26	Diksha Duarah	Student	Dibrugarh University	Assam	6000520901
27	Dr.Utpal Deka	Assistant Professor	Gyanpeeth Degree College, Nikashi	Assam	7896757565
28	Jeherul Islam	Assistant Professor	Paschim Barigog Anchalik Mahavidyalaya	Assam	8486173432
29	Bonosmita Borah	Student	Gauhati University	Assam	6913401438
30	Dr. Sujay Kumar Mandal	Associate Professor	University of Kalyani	West Bengal	7003654837
31	MOSTAFIZUR RAHMAN	Assistant Professor	Prograti College, Agomani (Affiliated to Gauhati University)	Assam	7896130284
32	AMLAN JYOTI RAJKHOWA	Ex Student	ASSAM UNIVERSITY, SILCHAR	ASSAM	6001731421
33	DEEP JYOTI DAS	Student	GAUHATI UNIVERSITY	ASSAM	8752980160
34	DR. BALENDRA PATGIRI	Associate Professor	SARAIGHAT College	ASSAM	8638139707
35	Purnasmriti Kalita	Research Scholar	Gauhati University	Assam	8105389388
36	VINAY KUMAR	Student	MAGADH UNIVERSITY BODH GAYA	BIHAR	9199418170
37	Silpisikha Boruah	Student	Mahapurusha Srimanta Sankaradeva Viswabidyalaya	Assam	7576889508
38	Ramen Kalita	Assistant Professor	Gyanpeeth Degree College	Assam	9435606722
39	Shipra Ghosh	Research Scholar	University of Kalyani	West Bengal	8240384054
40	Martin Youah	Assistant Professor	C.K.B College	Assam	8724806183
41	RAJ KISHOR KUMAR	Research Scholar	MAGADH UNIVERSITY, BODH GAYA	BIHAR	9334959384
42	PRASANTA PATHAK	Assistant Professor	Bikali College, Dhupdhara	Assam	7002807391
43	Dr. Arup Mondal	Faculty	DAV CENTENARY PUBLIC SCHOOL	West Bengal	8051117398
44	Kandarpa Nath	Assistant Professor	Habraghat Mahavidyalaya, Krishnai	Assam	6002653778
45	AINUDDIN ALI AHMED	Assistant Professor	Madhya Kamrup College	Assam	9864858964
46	Mainul Hoque Chaudhury.	Assistant Professor	Habraghat Mahavidyalaya.	Assam.	9365501564
47	Kabita Ramchiary	Research Scholar	Gauhati university	Assam	9365115852
48	PARMESWAR BASUMATARY	Student	Gauhati University	Assam	7002237037

Coordinator  
QAC, Habraghat Mahavidyalaya

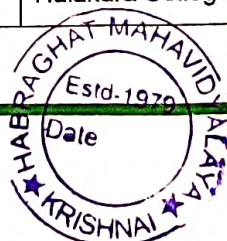


Principal  
Habraghat Mahavidyalaya  
Krishnai.



49	Khokon Raut	Assistant Professor	University of Kalyani	West Bengal	9432435004
50	Dulumani Sarma	Librarian	Habraghat Mahavidyalaya	Assam	9864315064
51	MD.JAKIR HUSSAIN	Assistant Professor	Jaleswar College, Tapoban	Assam	7637800820
52	Susmita Ray	Student	Habraghat Mahavidyalaya	Assam	9678052572
53	Minakhi Koch	Student	R G Baruah College	Assam	9127572652
54	Mintu Kumar Konch	Student	Dhakuakhana College	Assam	6002920587
55	NOMURAM DOLEY	PGT	DAHOTIA HSS	ASSAM	8638278570
56	Nabanita Barman	Assistant Teacher	Nakkati Pushnadanga High School	West Bengal	9749852459
57	PURABI SAIKIA	Ex. Student	Dibrugarh University	Assam	6900755469
58	Biman Handique	Assistant Teacher	Gezera High School	Assam	9577119483
59	Mohan Chandra Bhuyan	Associate Professor	Habraghat Mahavidyalaya, Krishnai, Goalpara	Assam	9435519085
60	Dr Kanta Kaveri Das	Assistant Professor	St Anthony's College Shillong Meghalaya	Meghalaya	9717388310
61	Kabita Ramchiary	Assistant Professor	Barama College, Barama	BTAD ASSAM	9435142985
62	Pratyakshi Borah	Student	Biswanath College of education	Assam	+918473011745
63	Haripriya Sarma	Research Scholar	Gauhati University	Assam	6913309391
64	Dr. Mohammed Akhtar Jamal Khan	Associate Professor	Nagaland University, Kohima Campus, Meriema	Nagaland	09348068308/ 09437326227
65	MD.IBRAHIM HUSSAIN SHEIKH	Assistant Professor	HALAKURA College (Affiliated to G.U.)	ASSAM	9954173317
66	Joysri Kalita.	Assistant Professor	Agia College, Agia	Assam.	9435875826
67	Harunar Rashid	Associate Professor	Habraghat Mahavidyalaya	Assam	7086148250
68	Binita Tahabildar	Assistant Professor	Ratnapith College	Assam	9365350572
69	Dr Gitima Talukdar	Assistant Professor	Habraghat Mahavidyalaya	Assam	9435021094
70	ABDUL AZIZ	Assistant Professor	Habraghat Mahavidyalaya, Krishna, Goalpara, Assam	Assam	8638949268
71	Nirakar Dash	Associate Professor	Habraghat College	Assam	9864684744
72	Dr. Sibasish Chatterjee	Assistant Professor	Halakura College, Halakura	Assam	9957228287
73	ABDUS SOBIR HAZORIKHA	Assistant Professor	Halakura College	Assam	9706626334
74	Prandeep Dihingia	Student	Dibrugarh University	Assam	7002884968
75	Dr. Runumi Chakraborty	Assistant Professor	Halakura College, Halakura	Assam	8399982507

Coordinator  
QAC, Habraghat Mahavidyalaya



Principal  
Habraghat Mahavidyalaya  
Krishnai.



76	S K SINGH YADAV	Research Scholar	MAGADH UNIVERSITY BODHGAYA, BIHAR	Bihar	9852026740
77	Dr Ibrahim Ali Bhuyan	Assistant Professor	Habraghat Mahavidyalaya, Krishnai	Assam	9706332746
78	BANASHRI RABHA	Assistant Professor	Habraghat Mahavidyalaya	Assam	9101432957
79	Mangal Barman	Student	Assam University	Assam	9577056778
80	MISS LUNA DAS	Student	Biswanath College of Education	ASSAM	9402825826
81	Minakshi Nath	Assistant Professor	Dr. Nobin Bordoloi College	Assam	9435897802
82	Dr Laishram Bharati Singh	Associate Professor	Nehru College, Pailapool, Cachar, Assam	Assam	9435170544
83	Meghamala Mahanta	Assistant Professor	Nehru College	Assam	8136044500
84	Sanjit Kirtaniya	Student	Assam University	Assam	6000404028
85	Saidur Rahman	Associate Professor	Habraghat Mahavidyalaya	Assam	9854641867
86	Sujaul Hassan Ahmed	Assistant Professor	Habraghat Mahabidyalaya	Assam	9706585181
87	Bandita Das	Student	Guahati University	Assam	6900721792
88	Jesmina Ahmed	Assistant Professor	Habraghat Mahavidyalaya, Krishnai	Assam	6001946422
89	Sikder Hanif Uddin Ahmed	Associate Professor	Habraghat Mahavidyala Krishnai	Assam	9864942333
90	Dr.DhritiNayana Das Borah	Research Scholar	Kalpadrums Cultural Academy_Mumbai	Maharashtra	7977237058

## Programme Outcomes:

### 1. Enhanced Literary Analysis:

- Participants developed a deeper understanding of Tolstoy's "Hadji Murad," including its themes, narrative techniques, and character development.
- The webinar facilitated a comprehensive literary analysis of the novella, highlighting its significance in Tolstoy's oeuvre.


### 2. Improved Cross-Cultural Interpretation:

- Attendees gained insights into the complexities of reading and interpreting literature across different cultural contexts.
- The discussions emphasized the influence of cultural backgrounds on literary interpretation, fostering a more inclusive approach to literary studies.

### 3. Historical and Cultural Contextualization:

  
Coordinator  
IOAC, Habraghat Mahavidyalaya



  
Principal  
Habraghat Mahavidyalaya  
Krishnai.

- The webinar provided valuable historical and cultural context on the Caucasus region and the Chechen wars, enhancing participants' understanding of the setting and events in "Hadji Murad."
- The historical perspective enriched the literary analysis and highlighted the importance of contextual accuracy in literature.

#### 4. Nuanced Understanding of Translation:

- Participants explored the challenges and intricacies of translating "Hadji Murad" into various languages.
- The webinar underscored the importance of preserving the cultural essence and authenticity of literary works during translation.

#### 5. Promotion of Literary Scholarship:

- The event encouraged scholarly discussions and research on Tolstoy's works and their relevance in contemporary literary studies.
- Participants were inspired to pursue further research in cross-cultural literary analysis and comparative literature.

#### 6. Fostering Cross-Cultural Understanding:

- The webinar promoted cross-cultural understanding and appreciation through the study of literature.
- Participants gained a deeper empathy and awareness of diverse cultural perspectives, contributing to a more globally informed literary community.

#### 7. Engagement in Academic Dialogue:


- The event provided a platform for meaningful discussions among scholars, students, and literary enthusiasts.
- Participants engaged in vibrant exchanges of ideas and perspectives, enriching their understanding of Tolstoy's work and cross-cultural reading.

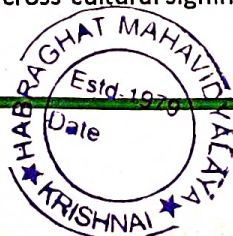
#### 8. Awareness of Literary Studies' Importance:


- The webinar raised awareness about the critical role of literary studies in bridging cultural gaps and fostering mutual understanding.
- Participants recognized the relevance of classic literary works in addressing contemporary cultural and social issues.

#### 9. Inspiration for Further Research:

- The discussions inspired further academic research and scholarship on "Hadji Murad" and other literary works with cross-cultural significance.

  
Coordinator  
QAC, Habraghat Mahavidyalaya



  
Principal  
Habraghat Mahavidyalaya  
Krishnai.



- Young scholars and researchers were motivated to contribute to the field of literary studies and cultural analysis.

## Conclusion:

The national webinar successfully brought together literary scholars, historians, and translators to discuss Tolstoy's "Hadji Murad" and the broader concept of reading across cultures. The event underscored the importance of cross-cultural literary studies in promoting mutual understanding and appreciation among diverse cultures.

The national webinar successfully achieved its objectives, contributing to a deeper understanding of Tolstoy's "Hadji Murad" and the broader concept of reading across cultures. It fostered a more inclusive and globally aware literary community, promoting cross-cultural understanding and scholarly engagement.

  
Coordinator  
QAC, Habraghat Mahavidyalaya



  
Principal  
Habraghat Mahavidyalaya  
Krishnai.